# THE ASE GLOSSARY OF AUTOMOTIVE TERMINOLOGY ENGLISH/SPANISH

This glossary has been developed to help Spanish-speaking technicians to properly translate the technical terms that may appear in the ASE certification tests. To accommodate the different dialects of Spanish spoken in the United States, multiple translations are included for many words. Depending on the locale, "belt" may be translated to *banda, correa, cinta, or faja*.

When taking the tests, a technician or reader/translator may choose to use the ASE Glossary of Automotive Terminology, a separate foreign language dictionary, or nothing at all. Technicians who wish to use a glossary must purchase it in advance, and bring it with them to the test center. **Do not write in the glossary either before or during the test!** The glossaries cost $8.95 per copy (plus $7 for shipping and handling), and can ordered using the form bellow. For orders on line, enter our website www.ase.com, go to the ASE store and click on Accessories.

## GLOSARIO DE TERMINOLOGÍA AUTOMOTRIZ DE ASE INGLÉS/ESPAÑOL

Este glosario ha sido elaborado para ayudar a los técnicos mecánicos de habla hispana a traducir términos que aparecen en los exámenes de certificación de ASE. Para acomodar las diferentes traducciones posibles en el habla hispana de acuerdo a los países y/o regiones de procedencia, el glosario contiene traducciones múltiples. Por ejemplo, “belt”: *banda, correa, cinta o faja*.

Al tomar los exámenes el técnico o el traductor pueden utilizar el Glosario de Terminología Automotriz de ASE. El glosario debe ser comprado con anterioridad y puede ser utilizado en el centro de exámenes. El único requisito es que **“NO escriba en el glosario antes ni durante el examen”!** Los glosarios tienen un valor de $8.95 por copia (más $7 por procesar la orden y el envío) Para ordenar glosarios favor utilizar la siguiente forma. Para ordenes por internet visite www.ase.com , entre ase store y prosiga a “Accessories”.

## ORDER FORM / FORMA DE PEDIDO

Use credit card, or enclose a check or money order for the total cost, made payable to ASE. Mail this form to: **ASE Store, 101 Blue Seal Dr. SE Ste. 101, Leesburg, VA 20175.** If paying by credit card, you may fax this form to (703) 669-6122.

Use tarjeta de crédito o adjunte un cheque o giro de dinero por la cuenta entera pagable a ASE. Envie esta forma por correo a: **ASE Store, 101 Blue Seal Dr. SE Ste. 101, Leesburg, VA 20175.** Si paga con tarjeta de crédito, puede enviar la orden a nuestro fax: (703) 669-6122.

_____ Number of copies at $8.95 each / Número de copias a $8.95 cada uno = $_____

Plus $7 for shipping and handling / Más $7 por procesar la orden y envío + $_7.00_

Total cost / Costo total = $_____

**Name / Nombre**_____

**Company / Compañia**_____

**Street Address / Dirección**_____

**City / Ciudad** _____ **State / Estado** _____ **Zip**_____

❑ Check ❑ Money Order ❑ MasterCard ❑ VISA ❑ Discover ❑ American Express

□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ □□ / □□

Credit Card Number / Numero de la Tarjeta de Crédito Expiration Date / Fecha de Expiración month / year mes / día

Signature / Firma _____ SG 00808

# ENGINES AND ENGINE PERFORMANCE/ *MOTORES Y DESARROLLO DEL MOTOR*

## A

**a/c clutch coil**
*bobina para el embrague del compresor del aire acondicionado*
**a/c condenser**
*condensador del aire acondicionado*
**acceleration simulation mode/ASM**
*modo de simulación de la aceleración*
**accelerator pump**
*bomba de aceleración*
**acetylene**
*acetileno*
**adjust**
*ajustar*
**aerated**
*gaseado/oxigenado/aireado*
**after top dead center/ATDC**
*después del punto muerto superior*
**aftercooler**
*enfriador después del incremento en la presión del múltiple de admisión*
**air bleed**
*purgador de aire*
**air cleaner**
*purificador de aire*
**air conditioning/ A/C**
*aire acondicionado*
**air dam**
*deflector de aire/dique de aire*
**air filter**
*filtro de aire*
**air/fuel mixture**
*mezcla de aire/combustible*
**air/fuel ratio**
*relación de aire/combustible*
**air/fuel ratio control**
*control de la relación de aire/combustible*
**air gap**
*distancia especificada/despejo/entrehierro*
**air induction**
*inducción de aire*
**air injection**
*inyección de aire*
**air intake**
*admisión de aire*
**air intake temperature**
*temperatura del aire admitido*
**air mix door**
*puerta para la mezcla del aire*
**air pump**
*bomba de aire*
**air restriction gauge**
*manómetro/indicador para la restricción del aire*
**AIR manifold**
*múltiple del reactor para la inyección de aire*
**airflow meter/sensor**
*sensor para el flujo del aire*
**align**
*alinear*
**align bore**
*alineación de la bancada*
**align hone**
*acabado final de bancada*
**alignment**
*alineamiento*
**ambient**
*ambiente*
**amperage**
*amperaje*
**amps/A.**
*amperes*
**anaerobic** (n.)
*anaerobico*
**anaerobic** (adj.)
*anaerobio*
**analog**
*análogo*
**analog meter**
*medidor análogo*
**analyzer**
*analizador*
**aneroid**
*aneroide*
**antifreeze/coolant**
*anticongelante*
**armature**
*armadura*
**automatic transmission**
*transmisión automática/caja de velocidades automática*
**auxiliary**
*auxiliar*
**auxiliary shaft**
*eje/flecha auxiliar*
**available voltage**
*voltaje disponible*

## B

**babbitt**
*aleación de metales para los baleros/cojinetes*
**backfire**
*contraexplosión*
**backlash**
*juego libre*
**backpressure**
*contrapresión*
**baffle plate**
*plato deflector*
**bake**
*hornear*
**balance**
*balancear*
**balance shaft**
*eje/flecha balanceador*
**ballast resistor**
*balasta de resistencia*
**barometric pressure/BARO**
*presión barométrica*
**base gasket**
*junta de base/empaque*
**base ignition timing**
*tiempo base de ignición/encendido*
**base plate**
*plato base*
**battery**
*batería/acumulador/pila*
**battery cable**
*cable de batería*
**battery cable clamp/cable end**
*terminal/polos para los cable de la batería*
**battery positive voltage/B+**
*voltaje positivo de la batería/B+*
**battery tray**
*bandeja de la batería*
**bead (weld)**
*costura (soldadura)*
**bead blasted**
*bolas conducidas por propulsión*

Sample page